

SENATO DELLA REPUBBLICA

IV LEGISLATURA

(N. 1763)

DISEGNO DI LEGGE

*approvato dalla Camera dei deputati nella seduta del 6 luglio 1966
(V. Stampato n. 2608)*

presentato dal Ministro degli Affari Esteri

(FANFANI)

di concerto col Ministro dei Trasporti e dell'Aviazione Civile

(JERVOLINO)

*Trasmesso dal Presidente della Camera dei deputati alla Presidenza
l'8 luglio 1966*

Approvazione ed esecuzione del Protocollo speciale relativo alle Convenzioni internazionali del 25 febbraio 1961, concernenti il trasporto per ferrovia di viaggiatori e bagagli (CIV) e di merci (CIM), firmato a Berna il 29 aprile 1964

DISEGNO DI LEGGE

Art. 1.

È approvato il Protocollo speciale relativo alle Convenzioni internazionali del 25 febbraio 1961 concernenti il trasporto per ferrovia di viaggiatori e di bagagli (C.I.V.) e di merci (C.I.M.), firmato a Berna il 29 aprile 1964.

Art. 2.

Piena ed intera esecuzione è data al Protocollo di cui all'articolo precedente, a decorrere dalla sua entrata in vigore come prevista dal Protocollo stesso.

ALLEGATO

PROCOLE**établi par la Conférence diplomatique réunie en vue de la mise en vigueur des Conventions internationales du 25 février 1961 concernant le transport par chemins de fer des marchandises (CIM) et des voyageurs et des bagages (CIV)**

A l'occasion de la réunion à Berne, les 27, 28 et 29 avril 1964, de la Conférence diplomatique en vue de la mise en vigueur des Conventions internationales du 25 février 1961 concernant le transport par chemins de fer des marchandises (CIM) et des voyageurs et des bagages (CIV), signées à Berne le 25 février 1961 et conclues entre

l'Autriche, la Belgique, la Bulgarie, le Danemark, l'Espagne, la Finlande, la France, la Grèce, la Hongrie, l'Italie, le Liban, le Liechtenstein, le Luxembourg, la Norvège, les Pays-Bas, la Pologne, le Portugal, la Roumanie, le Royaume-Uni, la Suède, la Suisse, la Tchécoslovaquie, la Turquie et la Yougoslavie,

et à la suite de l'invitation adressée par le Conseil fédéral suisse aux Hautes Parties contractantes,

les Plénipotentiaires soussignés, s'étant communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit:

considérant qu'en dépit de la politique d'économies suivie par l'Office central, les taux maximums repris dans l'Annexe V à la CIM et dans l'Annexe II à la CIV pour calculer les parts contributives des Etats aux dépenses de l'Office central ne suffisent pas, en raison de la progression continue des prix, à couvrir les frais nécessaires d'administration de l'Office central,

il est décidé

d'octroyer une contribution complémentaire annuelle ne pouvant pas dépasser, pour chaque Etat, franc or 0,45 par kilomètre, tant pour la CIM que pour la CIV,

d'autoriser le Comité administratif à fixer, pour la première fois en 1965, lors de l'approbation du compte annuel afférent à l'exercice 1964, les parts contributives des Etats contractants dans le cadre des plafonds kilométriques résultant des Conventions CIM et CIV du 25 février 1961 et du présent Protocole.

Le présent Protocole demeure ouvert à la signature jusqu'au 1^{er} novembre 1964.

Les dispositions du chapitre I du Protocole additionnel aux Conventions internationales concernant le transport par chemins de fer des marchandises (CIM) et des voyageurs et des bagages (CIV) du 25 février 1961 sont valables par analogie en ce qui concerne l'application et la notification officielle du présent Protocole.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires ont dressé et signé le présent Protocole.

FAIT à Berne, le vingt-neuf avril mil neuf cent soixante-quatre, en un seul exemplaire, qui restera déposé dans les Archives de la Confédération suisse et dont une expédition authentique sera remise à chacune des Parties.

Pour l'Autriche:

DR. KREMPLER

(Unter Vorbehalt der Ratifikation)

Pour la Belgique:

C. ALVIN

Pour la Bulgarie:

S. DRAGOMIROV NIKOLOV

Pour le Danemark:

TH. JENSEN

Pour l'Espagne:

DE SANTA CRUZ DE INGUANZO

Pour la Finlande:

E. HELANIEMI

Pour la France:

G. DE GIRARD DE CHARBONNIÈRE

Pour la Grèce:

S. VASSILICOS

Pour la Hongrie:

D. KUZSEL

Pour l'Italie:

GIUSEPPE SANTONI-RUGIU

(Sous réserve de ratification)

Pour le Liban:

Pour le Liechtenstein:

A. HILBE

Pour le Luxembourg:

A. CLEMANG

(Sous réserve de ratification)

Pour la Norvège:

DAG BRYN

Pour les Pays-Bas:

Pour la Pologne:

STEFAN BATKOWSKI

Pour le Portugal:

MARIO DIAS TRIGO

Pour la Roumanie:

W. DUMITRESCU

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

A. H. KENT

(Sous réserve de ratification)

Pour la Suède:

C. NORDSTRÖM

LEGISLATURA IV - 1963-66 — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

Pour la Suisse:

A. SCHALLER

Pour la Tchécoslovaquie:

Dr. J. REZABEK

Pour la Turquie:

S. BAYDUR

Pour la Yougoslavie:

MARA RADIC